



marcoELE. Revista de Didáctica Español
Lengua Extranjera

E-ISSN: 1885-2211

redaccionmarcoele@gmail.com

MarcoELE

España

Real Espinosa, Juan Manuel
LA HISTORIA DE EMMA ZUNZ
marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, núm. 1, julio-diciembre,
2005, pp. 1-5
MarcoELE
València, España

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=92152370020>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica
Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	LA HISTORIA DE EMMA ZUNZ
AUTOR	Juan Manuel Real Espinosa
APARTADO (según el MRE)	Competencias de la Lengua (diversos apartados)
NIVEL	Avanzado B2
TIPO DE ACTIVIDAD	Repaso de contenidos
OBJETIVOS	Repasar los contenidos gramaticales que se especifican más abajo a partir de un cuento de Jorge Luis Borges
DESTREZA QUE PREDOMINA	Escrita - Oral (si decide hacerse como ejercicio de clase, y no como examen parcial)
CONTENIDO GRAMATICAL	Pasados, por/para, oraciones condicionales, función valorativa del imperfecto del subjuntivo
CONTENIDO FUNCIONAL	Expresar hipótesis, valorar circunstancias, relatar en el pasado.
CONTENIDO LÉXICO	
DESTINATARIOS	Adultos
DINÁMICA	Individual si se hace como examen. Si se decide llevar a cabo la actividad como ejercicio de clase, individual y todo el grupo.
MATERIAL NECESARIO	Fotocopias
DURACIÓN	En torno a una hora y media
MANUAL (si procede) con el que se puede utilizar	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	En caso de que se decida hacer como ejercicio de clase y no como examen parcial, se reparten las hojas a los alumnos. Se comenta someramente el contexto histórico del cuento, la Argentina de comienzos de siglo XX, la inmigración procedente de Europa, etc., Los alumnos completan los ejercicios uno por uno y se hace una puesta en común de cada uno de ellos. Algunos de los ejercicios permiten crear un debate en clase, así que se aprovecha esa circunstancia para estimular la producción oral.

La historia de Emma Zunz

I.- Emma Zunz era una inmigrante de origen alemán que vivía en Buenos Aires, y trabajaba en la fábrica textil *Tarbuch y Loewenthal*. El 14 de enero de 1922, recibió una carta. En ella se leía que su padre, que vivía en Brasil, se había suicidado.

Vamos a reconstruir el pasado del padre de Emma, el señor Emmanuel Zunz. Para eso, pon los verbos en IMPERFECTO, INDEFINIDO o PLUSCUAMPERFECTO, según corresponda.

1. A Emmanuel Zunz le (*gustar*) su trabajo: (*ser*) contable.
.....
2. Un día, lo (*acusar*) de robar dinero en la fábrica textil *Tarbuch*. Lo (*llevar*) a la cárcel
.....
.....
3. Emma (*ser*) niña cuando (*ocurrir*) aquello, pero (*recordar*) bien la tristeza y la vergüenza.
.....
.....
4. Al salir de la cárcel, Emmanuel (*irse*) a Brasil. Emma (*decidir*) quedarse en Buenos Aires
.....
.....
5. Pero Emma no (*olvidar*) que su padre, la última noche, le (*jurar*) que el ladrón (*ser*) Loewenthal.
.....
.....
6. Aaron Loewenthal, antes gerente de la fábrica, (*llegar*) a ser uno de los dueños, hacía poco.
.....
7. Loewenthal (*ser*) un avaro. (*Vivir*) en los altos de la fábrica, solo; (*temer*) a los ladrones.
.....
.....
8. En el cajón de su escritorio, todos lo (*saber*), (*tener*) un revólver, que nunca antes (*usar*)
.....
.....
9. El 14 de enero de 1922, Emma (*decidir*) matar a Aaron Loewenthal.
.....

II.- Emma decide vengar a su padre al día siguiente. Para ello, traza un plan. Busca en el periódico un barco que salga al día siguiente para un lugar lejano. Encuentra el *Nordstjärnan*, barco que sale a la noche siguiente para Finlandia.

1. ¿Por qué crees que Emma busca un barco que salga hacia algún lugar lejano? Haz como mínimo 3 suposiciones:

A lo mejor
Puede que
Tal vez

2. ¿Cómo crees que pasaría la noche una persona que hubiera decidido matar a otra, por venganza, al día siguiente? ¿Qué pensaría? ¿Cómo se sentiría? ¿Qué haría? Haz al menos 5 suposiciones. Usa el condicional en esta ocasión.

1.-
2.-
3.-
4.-
5.-

III.- Al día siguiente, al medio día, Emma va al puerto de Buenos Aires. Corrige las frases con POR y PARA que estén mal.

Emma dio un paseo PARA el puerto.

Preguntó a algunas personas PARA el bar donde estaban los marineros del *Nordstjärnan*

Por fin un hombre le dijo que se fuera PARA el muelle número tres, a cierto bar

Emma llegó al bar. Era un bar POR marineros, había alcohol y chicas. Dentro no se veía PARA el humo.

Emma era virgen, tenía 19 años, pero PARA vengar a su padre tenía que hacer aquel sacrificio.

Al final se decidió POR un hombre feo, tal vez sueco. Emma se hizo pasar PARA prostituta.

El marinero no sospechó nada, no podía imaginar que la chica hacía aquello PARA su padre.

El marinero dejó el dinero PARA Emma en la mesa del dormitorio, y salió POR embarcarse.

Emma esperó hasta la tarde PARA salir de la habitación. Ya en la calle, rompió el dinero.

IV.- Al anochecer, Emma está de vuelta en el centro de Buenos Aires. Emma se dirige a una cabina de teléfonos para llamar a Aaron Loewenthal. Piensa:

a) ¿Cómo te vengarías tú si tu padre fuera a la cárcel por culpa de otro hombre?

.....

.....

b) ¿Y qué pensarías a tu padre si un hombre fuera a la cárcel por culpa de algún delito que él hubiera cometido? ¿Qué le dirías?

.....

.....

c) ¿En qué situación matarías a una persona, robarías y dirías una mentira? Escribe abajo las frases condicionales.

Mataría si

.....

Robaría si

.....

Mentiría si

.....

d) Los trabajadores de la fábrica están en huelga y Emma Zunz llama a Loewenthal y le dice que quiere decirle los nombres de los organizadores de esa huelga. Emma es una chica tímida y pacífica, así que Loewenthal la cree y la cita en los solitarios altos de la fábrica textil. Él tiene en mente la huelga, ella su venganza. ¿Qué crees que sentía en ese momento uno y otro?

EMMA	AARON
LE PONÍA nerviosa que	LE PONÍA nervioso que
.....	
LE DABA IGUAL que	LE DABA IGUAL que
.....	
LE PREOCUPABA que	LE PREOCUPABA que
.....	
QUERÍA que	QUERÍA que
.....	

V.- Finalmente, Loewenthal recibe a Emma Zunz en la oficina para hablar de la huelga. Es de noche, no hay nadie en la fábrica. Lee el final de esta historia de Jorge Luis Borges. (texto adaptado)

Las cosas no ocurrieron como había previsto Emma Zunz. Desde la madrugada anterior, ella se había soñado muchas veces, dirigiendo firme el revólver, forzando a Loewenthal a confesar su miserable culpa y luego, exponiéndole el plan que ella había diseñado, que permitiría a Emma castigar a Loewenthal sin recibir ella ningún castigo. Luego, un solo balazo en mitad del pecho terminaría con la vida de Loewenthal. Pero las cosas no ocurrieron así.

Ante Aarón Loewenthal, más que la necesidad de vengar a su padre, Emma sintió la necesidad de castigar su propio ultraje. No podía dejar de matarlo, después de aquella deshonra. Tampoco tenía tiempo que perder en teatralerías. Sentada, tímida, pidió excusas a Loewenthal, pronunció algunos nombres de sindicalistas, dio a entender otros y se cortó como si la enmudeciera el temor. Consiguió que Loewenthal saliera a buscar una copa de agua. Cuando éste volvió al comedor, Emma ya había sacado del cajón el pesado revólver. Apretó el gatillo dos veces. El considerable cuerpo de Loewenthal se vino abajo, la cara la miró con asombro y cólera, la boca de la cara la insultó en español y en ídish. Las malas palabras no paraban; Emma tuvo que disparar otra vez. En el patio, un perro empezó a ladrar, y un golpe de sangre manó de los labios de Loewenthal y manchó la barba y la ropa. ("He vengado a mi padre y no me podrán castigar..."), pero no la acabó, porque el señor Loewenthal ya había muerto. No supo nunca si llegó a comprender.

Los lejanos ladridos del perro le recordaron que no podía aún descansar. Desordenó el diván, desabrochó la chaqueta del cadáver, le quitó los quevedos y los dejó sobre el fichero. Luego tomó el teléfono y repitió lo que tantas veces repetiría, con esas y con otras palabras: Ha ocurrido una cosa que es increíble... El señor Loewenthal me hizo venir con el pretexto de la huelga... Abusó de mí, lo maté...

La historia era increíble, en efecto, pero se todos la creyeron, porque básicamente era cierta. Verdadero era el tono de Emma Zunz, verdadera su vergüenza, verdadero su odio. Verdadero también era el ultraje que había sufrido; solo eran falsas las circunstancias, la hora y uno o dos nombres propios.

VI.- Responde

1. ¿Por qué Emma se hizo pasar por prostituta en el bar de los marineros y se acostó con aquel marinero sueco?

2. ¿Qué diferencias hay entre el plan original de Emma y lo que ocurrió finalmente?

3. ¿Por qué todos creyeron una historia, que en principio, era increíble?
